



Boletim Mensal Suzuka

Outubro/2019

№174

ポルトガル語版

Consultas sobre aluguel de moradia privada

Para: pessoas que estejam à procura de imóvel residencial para alugar em Suzuka.

Data: 31/out (qui) das 10:00 às 16:00

Local: Shakai fukushi center, 2o andar, sala de reunião médio, (Kambe dishi mati 383-1)

Conteúdo: Consultas com agentes imobiliários.

Taxa: gratuita

*Haverá intérprete em português.

*Haverá panfletos em espanhol e japonês simples.

*Visitas ao imóvel ou fechamento de contrato não serão feitos nesse dia.

<Informações: Jūtaku seisaku ka (Divisão de Habitação)>

☎059-382-7616



Procura-se participantes no Guenki flea market

Data: 2/nov (sáb) 9:00 ~ 15:00

(em caso de chuva será adiado para 3/nov (dom))

Local: Parque central de Nishijō

(oeste do Salão cultural)

Taxa: ¥2,000 por espaço (2m x 2m)

Vagas: 120

Inscrição: até o dia 31/out (qui) pelo HP da Associação de desenvolvimento de Nishijō
(<http://trans.hiragana.jp/ruby/http://nishijo.jp/flea-market/>)

Promoção e informações: escritório da associação de desenvolvimento de Nishijō

☎ • FAX : 059-384-2122

<Informações: Sangyō seisaku ka>



Vamos juntos organizar o Wai Wai Haru Matsuri!

No Wai Wai Haru Matsuri, o número de visitantes é de cerca de 3,500 pessoas. O festival do ano que vem será realizado no dia 19 de abril (dom), em Suzuka Hunter. Este tem como objetivo montar um festival com a cooperação dos japoneses e estrangeiros. Para animar o Wai-wai Haru Matsuri, torne-se membro organizador e expresse suas idéias.

Reunião de membros Organizadores:

Data: 1/nov (sex) 19:00~ Reuniremos 1 vez por mês.

Quem desejar participar, entre em contato com a SIFA.



<Informações: SIFA ☎059-383-0724 FAX 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **10/out (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)»

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,098
peruanos.....	1,191
chineses	1004
vietnamitas.....	590
filipinos.....	576
outros	2,083
total	8,542

(segundo dados de final de agosto de 2019)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2020.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

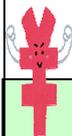
<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES



Alteração da remuneração mínima

<Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial)>
☎059-382-8698

A partir de 1/out (ter), a remuneração mínima/hora aumentará ¥27, passando a ser ¥873, devendo ser aplicado a todos os trabalhadores da Província de Mie.

Mais informações: Mie Rōdō kyoku Tinguin Shitsu (Divisão de Salário do Departamento de Trabalho de Mie)
☎059-226-2108

Começará a venda do vale-compras com vantagem de Suzuka

<Informações: Sangyō seisaku ka (Divisão Industrial)>
☎059-382-8698

O vale-compras é um vale com vantagem de 25% na compra, o maço de valor de ¥5,000 poderá ser adquirido por ¥4,000.

Para:

- Isento de imposto residencial:
Inscrição: Para as pessoas em questão foram enviados o formulário de troca do vale-compras. Quem desejar adquirir os vales deverá enviar o formulário devidamente preenchido e enviado utilizando o envelope resposta anexo ao formulário para Divisão industrial.
Emissão de cupom de troca: serão enviados os cupons de troca pela ordem de chegada dos formulário de solicitação.
※ O envio do cupons de troca poderá demorar por volta de 1 mês.
- Família com crianças
Emissão de cupom de troca: para o chefe de família em questão foram enviado o cupom de troca no final de setembro.
※ Para o chefe de família que teve filhos nascidos entre 1/ago/2019(qui) e 30/set(seg) a previsão de envio dos cupons será no final de outubro.

※Cupom de troca não será re-imprimido.

◆ Venda do vale-compras

Período: 1/out (ter) ~ 14/fev/2020 (sex)

Local: bancos de Suzuka (estão impressos no verso do cupom de troca)

Levar: dinheiro, cupom de troca, documento de identidade.

◆ Utilização do vale-compras:

Período: 1/out (ter) ~ 26/fev/2020 (sáb)

Local: lojas de Suzuka autorizada (mais de 400 lojas)

※Para consultar as lojas que poderá usar o vale:

<http://trans.hiragana.jp/ruby/https://premium-gift.jp/suzuka>

Informações: centro de chamadas vale-compra com vantagem de Suzuka (☎059-382-9887)



Não poderá utilizar água

<Informações: Jōgue suidō sōmu ka>
Divisão de assuntos gerais de água e esgoto ☎059-368-1696

- Realizaremos uma limpeza do encanamento de água e suspensão temporária do abastecimento.
 - Após a limpeza, a água sairá suja.
 - Reserve água para consumir e lavar roupa antes da obra.
 - Evite lavar roupa.
 - Tomar cuidado pois a água poderá sair com força, na manhã do dia 21(seg), após a limpeza
 - Enquanto estiver fazendo limpeza, causará barulhos.
- Data: 20/out (dom), a partir das 23:00~ 6:00 do dia seguinte 21 (seg).

Região da obra:

Takaoka dai 4, uma parte de Takaoka dai 2, uma parte de Takaoka dai 3, uma parte de Takaoka dai 5 e uma parte de Takaoka tyō

EVENTOS

Curso de check-up de veículos para mulheres

<Informações: kōtsū bōhan ka ☎059-382-9022>

(Divisão de promoção de trânsito e de prevenção de crimes)

Para: Mulheres

Data: 12/out (sáb) 13:30~16:30

Local: Corpo de bombeiro (Iino Dike tyō 217-1)

Conteúdo: Curso de checagem de veículos (com aula teórica e prática, check de rotina, medidas para resolver problemas).

※ Venha com roupa que possa sujar.

Taxa: gratuita

Inscrição: até 4/out (sex), por telefone, no Suzuka Jidōsha Seibi Kumiai.

Informações: Suzuka Jidōsha Seibi Kumiai

☎090-1824-4773 (somente em japonês)



Festival de Jardinagem de Mie

<Informações: Nōrin suisan ka ☎059-382-9017>
(Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca)

Data: 19/out(sáb) a 20/out (dom), das 9:00 às 16:00

Local: Suzuka Flower Park (Kasado tyō 1690-1)

Conteúdo: Venda e eventos relacionados a jardinagem.

- Plantio de diversos tipos de plantas em um único vaso
Taxa: ¥1,500

- Vagas: 30 pessoas para cada dia, por ordem de chegada.

- Venda de produtos que representam Suzuka e produtos agrícolas

※ Programação sujeita a alterações.



Cerimônia de chá para cidadãos de Suzuka

< Informações: Bunka shinkō ka >
(Divisão assuntos culturais) ☎059-382-7619

Data: 3/nov (dom, feriado) das 9:30 às 15:30

(recepção até as 15:00)

Local: Salão cultural de Suzuka (Bunka kai kan)

(Iino dike tyō 810)

Taxa: Ingresso antecipado ¥1,000 (3 lugares); ingresso no dia ¥500 (1 lugar)

※ Ingresso antecipado: ligar para sra Yu Ikeda (☎059-385-1700) e comprar com ela. (somente em japonês)

Estilo	Sala
Urasenke	Bijutsukōgueishitsu
Jukō	Tyashitsu
Omotesenke	Washitsu



Simulação de sobrevivência no local de refugio com pais e filhos

< Informações: yobō ka >
(Divisão de prevenção de incêndio) ☎059-382-9160

Simulação e pernoite de convivio em local de refúgio e turismo noturno no corpo de bombeiro. Atráves de pernoite de pais e filhos, poderá aprender o que preparar e como agir em caso de emergência.

Para: crianças menores de 12 anos de idade e seus responsáveis

Data: 8/nov (sex) 17:30~ 9/nov (sáb) 8:30

Local: 4º andar do Corpo de bombeiro

(Iino Dike tyō 217-1)

Vagas: 10 grupos, aproximadamente 30 pessoas (por ordem de inscrição)

Inscrição: ligar para a Divisão de prevenção de incêndio entre os dias 7/out (seg) e 18/out (sex)

(dias úteis entre 8:30 e 17:15)

※ Explicações e objetos para trazer serão informados após a inscrição



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187
〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	16/dez (seg) 9:00~11:00	Hoken center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	6/dez (sex) 9:00~11:00	Hoken Center	¥ 1,500
	16/dez (seg), 22/dez (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00		
※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.			
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	6/dez (sex), 16/dez (seg), 22/dez (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passos, próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	6/dez (sex), 16/dez (seg), 22/dez (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/out (qui), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furiqana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ Nos dias 6/dez (sex) de manhã e 16/dez(seg) no horário do exame, podemos tomar conta de seus filhos.

Informações úteis de Suzuka Centro de apoio à educação de filhos Linrin

Centro de apoio à educação de filhos Linrin é “um local onde pais e filhos possam confraternizar-se”. É uma instituição que possa ser frequentado livremente, além de um local seguro para as crianças, onde os pais possam sentir à vontade e amenizar o estresse ou preocupações relacionados a educação dos filhos. Além de local para se divertir, há eventos de consultas referentes a educação.

Informações: ☎059-372-3303 Misono tyō 4135-124

Horário: 9:30 ~ 16:30

Fechado: domingos, segundas, feriados, 2ª terça-feiras de cada mês, final e início do ano (28/dez~3/jan)

Mapa → → → → → → →



Pagamento de imposto de Outubro

★ Imposto municipal e provincial (3ª parcela) 【Prazo de pagamento 31/out (qui)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008 >

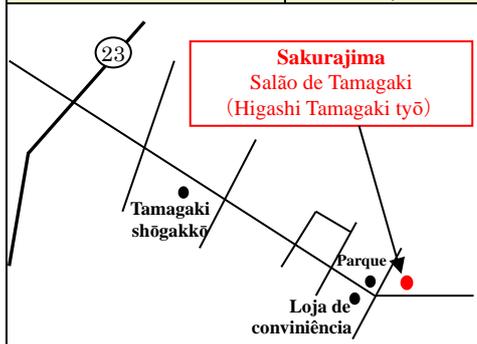
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

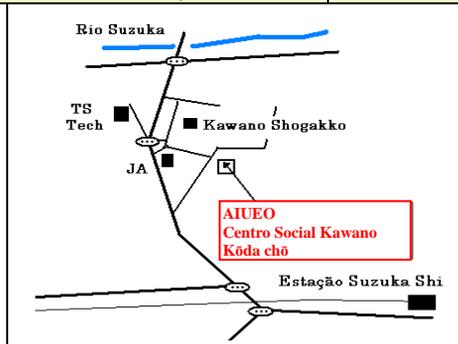


Curso de Japonês

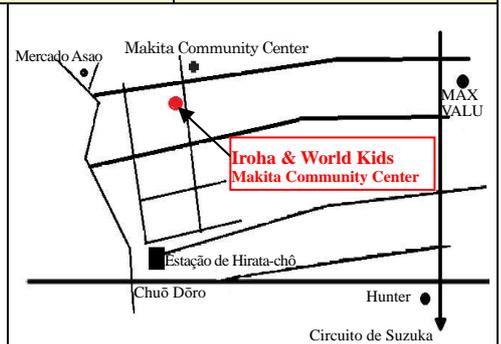
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Outubro
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	5,12,19,26 (sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18	Curso de japonês para iniciante	Escritório ☎059-383-0724	3,10,17,24,31 (qui) 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	2,9,16,23,30 (qua) 18:30~20:00
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	5,19,26 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5,12,19,26(sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids